

I THAMI VAŠ BRAKHIPE KOTAR I DISKRIMINACIA

I THAMI VAŠ BRAKHIPE KOTAR I DISKRIMINACIA

Tirana 2011

Avtoresqë hakaja vaś o rinçhibăripen © Prezència e OSSE-aqi and-i Albania. Akava rinçhibăripe nane oficial.

Akava avridipen kerdilo aźutimaça kotar



I ORGANIZACIA VAŚ SARBARIPE AJ SOMBUTIPE K-I EVROPA

PREZENCIA K-I ALBANIA

Sheraton Tirana Hotel,

1st Floor

Sheshi "Italia"

1010 Tirana - Albania

www.osce.org/albania

Pativale themutne,

I Asamblëja e Albaniqe Republikaqi adoptinda k-o 04.02.2010 i thami Nr. 10 221, “Vaş o brakhipen kotar i diskriminacia”.

O Komisari vaş o Brakhipen kotar i Diskriminacia vazdisailo pe akaja baza sar jekh biumblavdi institucia savi sarbarraren o efektivo brakhipen kotar i diskriminacia ta sarsavo phiravipen savo anel diskriminacia p-i baza e lingesqi, e racaqi, e rrangaqi, e etniaqi, e çhibaqi, e lingutne identitetaqi, e seksualone orientaciaqi, e politikane, religiòzo ja filozofikane patãpnasqi, e ekonomikane, şkoluipnasqi ja socialo situaciaqi, e khamipnasqi, e parentalone kotorlipnasqi ja godorvalipnasqi, e berşipnasqi, e familiaro ja prandipnasqi situaciaqi, e civilone situaciaqi, e beşipnasqe thanesqi, e sastipnasqi, e genetikone predispoziciaqi, e tikhârde şajutnipnasqi, e kotorlipnasqi k-i jekh rigalutni grupa ja sarsavo aver aş.

I asamblëja e Albaniqe Republikaqi, pe deciziaça Nr. 33, dimasberş 22.04.2010, “Pal o alosaripen e Komisaresqi vaş o Brakhipen kotar i Diskriminacia” alosarda e ranã Irma Baraku k-i akaja buti ta deciziaça Nr. 34, dimasberş 20.05.2010 “Pal i adõpcia e strukturaqi, e organikaqi aj e kategorizaciaqi e butaqe pozicienqi k-i viramlin e Komisaresqi vaş o brakhipen kotar i diskriminacia” adoptisarda i struktura, i organika aj e kategorizacie e butaqe and-i viramlin e Komisaresqi, putardindor akhal o drom vaş i viramlin te şirdel i buti.

O vazdipen akala instituciaqo avilo sar iniciativa kotar o civilo dostipen savo kerda o projekto e thamãqo, sar mangla i Evroputni Unia vaş e padmada so i Albãnia si te kerel k-o phiripen anglal karing i evroputni integracia, aj sikavda i angazacia e albanikane avtoritetenqi karing o dipen pativ e manuşikane xakaja, o barabaripen ta i na-diskriminacia.

O aktivipen e Komisaresqi kerdõl analizençar so kerel p-e rovimata kotar o subjekte save patãn pen viktime diskriminaciaqe, ja phiravimatenqe save anen diskriminacia, aj na sad kotar i publiko administracia, no vi kotar e privato subjekte. Po dur, o Komisari kerel administrativo rodlãrimata pala so lel patõver informacia pala jekh uštavipen akala thamãqo, aj kerel sondãze ta verifikacie pal o niveli e thamãqe aplikaciaqo. Pal-e procedure e administrativone rodlãripnasqe, o Komisari kerel rekomandacie aj kana na şunen les, si vi sãnkcie sar phenel i thami. Khetanes akale butençar, kerdõl vi informacia aj sensibilizacia e khetanipnasqi, e administraciaqi aj e privatone subjektenqi vaş te zorãrel pes o principi e barabaripnasqo aj e na-diskriminaciaqo.

Irma Baraku

Komisarka vaş brakhipen kotar i diskriminacia

THAMI*
Nr.10 221, data 4.2.2010

PAL O BRAKHIPE KOTAR I DISKRIMINACIA

Bazome k-o article 18, 78 ta 83 viram 1 e Konstitucioqo, propozicioqja kotar jekh grùpa deputetengj,

**I ASAMBLEJA
E ALBANIAQE REPUBLIKAQI**

LIA DECIZIA:

**ŠERAJ I
GENERÀLO DISPOZICIE**

**Artiklo 1
Objèkti**

Akaja thami del drom i aplikàcia ta o respèkti e barabaripnasqe parimosqe bidikhlo o ling, i ràca, i etnia, i çhib, i lingutni identitèta, i seksualo orientàcia, o politikane, devlikane ja filozofikane patàmata, i ekonomikani, školaqi ja sociàlo situàcia, o khamnipe, o daj/dad, e dadenqo/dienqo godorvalipe, o bersipe, i familiaqi ja prandipnasqi situàcia, i civilo situàcia, o than e bešimasqo, i situàcia e sastipnasqi, e genetiko predispozicie, o tiknàrdo zoralipe, o kotorlipe jekhe grupaqe ja sarsavi aver aš.

**Artiklo 2
Res**

O res akala thamàqo sit e sarbarràrel sarkonesqe o xakaj vaš:

- a) barabaripe anglal i thami ta brakhipe barabar kotar i thami;
- b) barabaripe e šansenqo ta e šajutnimatenqo vaš aplikàcia e xakajenqi, vaš o mestimàta ta vaš kotorlipe k-o publiko □ ivipe;
- c) éaútno brakhipe kotar o diskriminàcie ta kotar sarkon phiravipe kaj šaj anel diskriminàcia.

**Artiklo 3
Definicie**

1. “Diskriminàcia” si sarsavo distìnkcia, avriçhivipe, tiknàripe ja preferènca bazome kotar sarsavi aš

* Dino avri k-o Oficiàlo Lil nr. 15 dmb. 25 Februàra 2010

¹ Pašardo sa e aktençar po tele:

- 1. 32000L0043, Direktiva e Sombešesqo 2004/43/KE kerdi k-o 29to baredivaj 2000 vaš “Aplikàcia e principesqi vaš barabar traktimi maškar o manuša bidikhlo lenqi raciàlo ja etniko origina”.
- 2. 32000L0078, Direktiva e Sombešesqo 2000/78/KE kerdi k-o 27to novèmbera 2000 vaš “Definicia jekhe generalone kvadraqi vaš barabar trajtimi k-o butàripe ta k-o butàqe relàcie”.
- 3. 32004L0113, Direktiva e Sombešesqo 2004/113/KE kerdi k-o 13to decèmbera 2004 vaš “Aplikàcia e principesqi vaš barabar trajtimi maškar o murša ta o □uvlã k-o šajutnipen te ovel len ta te len mangina ta servise”.
- 4. 32006L0054, Direktiva e Evroputne Parlamentesqi ta e Sombešesqi 2006/54/KE kerdi k-o 5to Žulaj 2006 vaš “Aplikàcia e principesqi vaš barabar šajutnimàta ta barabar trajtimi e muršenqo ta e □uvlënqo k-o puçhimàta e butàripnasqe ta e butàqe relacienqe”.

phendini k-o Artiklo 1 akala thamäqo, savo kamel ja aresel te ačhavel i aplikácia barabar e averençar e xakajenqi ta e bazikane mestimatenqi save si pin□arde kotar i Konstitúcia e Albaniq e Republikaqi, o maškarthemutne àkte kaj i Albània si kotor ta e thamä k-i zor.

2. “Dirèkto diskriminàcia” si odoja fòrma e diskriminaciaqi kaj ovel kana jekh manúš ja jekh grùpa manúšenqi trajtonòn po bilačhes kotar jekh aver manúš ja jekh aver grùpa manúšenqi kaj si li on k-i jekh miazutni situàcia, bazome sarsave ašaŕe lipardi k-o artiklo 1 akala thamäqo.

3. “Indirèkto diskriminàcia” si odoja fòrma e diskriminaciaqi kaj ovel kana jekh dispozita, jekh kritèri ja jekh praktika, kaj dikhòl birigutni, ka čhivel sas jekhe manúšes ja jekh grùpa manúšenqi k-o po phare kondicie kotar o avera, e ašenŕar liparde k-o artiklo 1 akala thamäqo, ja vi kana asave decizie, kritère ja praktike nane len objektivo justifikàcia kotar jekh legitimo res, ja kana e labne k-o than vaš akava res nane sar kamlon pen ja musajutne ta pherdòver e trujalimatençar kaj ande i situàcia.

4. “Diskriminàcia vaš o maladòpe” si odoja fòrma e diskriminaciaqi kaj ovel jana si distinkcia, tiknàripe ja preferènca, kotar o maladòpe manúšençar ja grupençar manúšenqe liparde k-o artiklo 1 akala thamäqo, aj vi kotar o patàpe asave maladòpnadqo.

5. “Mačavipe” si odoja fòrma e diskriminaciaqi kaj ovel k-o suro jekhe bilačhe phiravipnasqo, kana phandel pes sarsave ašaça lipardi k-o artiklo 1 akala thamäqo, phiravipe savo kamel ja aresel o azbavipe e manúšesqe demnitetaqo aj o vazdipe jekhe ambientesqo daravno, dušmanikano, pherdo kušimatençar akale manúšesqe, aj vi kana o manúš trajtonòl po bilačhes odolesqe so na kamla te telavel po šero anglal gasavo phiravipe mamuj lesŕe.

6. “Siklàripen diskriminaciaqe” si jekh siklàripen ja jekh mangipen, bazome p-i hieràrxia, kaj te diskriminòl jekh ja po but manúša, p-i bàza e ašenqi liparde k-o artiklo 1 akala thamäqo.

7. “Bipin□aripe jekhe godàvere lačharipnasqo” si odoja fòrma e diskriminaciaqi kaj ovel kana na pin□arel pes ja na mukhel pes te kerdòn o lačharimàta ja paruvimàta savenqe si nevòja ta savenqe na kamlol pes but kaj te kerdòn, vaš o manúša tikne šajutnimatençar ja aver manúša k-o drujalimàta liparde k-o artiklo 1 te oven vi len o xakaja ta o bazikane mestimàta.

8. “Viktimizàcia” si o trajtimi po tele ja bilačhe kansekvenciençar, kaj ovel sar reàkcia pala jekh rovlipe ja jekh procedùra savàqo res si i aplikácia e parimesqi vaš o barabaripen.

9. “O organizàcie legitimone interesençar” si odola organizàcie save si registruime k-i Republika e Albaniq ta save si len sar deklarime objèkti o brakhipe e manúšikane xakajenqo, ja save den vast e diskriminaciaqe viktimenqe.

Artiklo 4

O subjèkte

1. Akaja thami aplikinòl sa e manúšenqe save □iven thaj bešen k-i Republika e Albaniq.

2. E albanikane themutne save bešen avrial i Albània si vi on brakhle kotar akaja thami k-o relàcie kaj si len e albanikane themutne instituciençar.

3. O avrutne fiziko ta juridikane persònà save bešen ja save si len i viramlin avrial i Republika e Albaniq brakhlòn akala thamàŕar k-o relàcie kaj si len e albanikane themutne instituciençar.

Artiklo 5

Rokhlipe e diskriminaciaqo

1. Si rokhl i diskriminàcia vaš e aša liparde k-o artiklo 1 akala thamäqo ta o na-lipe k-i analiza, pal o sure liparde k-o artiklo 3 akala thamäqo, jekhe rovlipnasqo ja jekhe proceduraqo, ta vi sarsavo aver phiravipe savo lupunzarel i aplikácia e parimesqi vaš o trajtimi barabar.

2. O bipin□aripe e musajutne paruvimatenqo aj e lačharimatenqo savenqe si nevòja vaš o manúša tikne šajutnimatençar si diskriminàcia.

Artiklo 6

Verver trajtumi thamikano

1. O rokhipe e diskriminaciao mothovdo akala thamãthe na aplikonel pes kana si jekh res objektivo justifikuime p-i baza e konstituciaqi, e konvencienqo ja e maškarmhemutne ãkte ratifikuime kotar i Republika e Albaniãqi ta e thamã k-i zor.

2. O verver traktimi, bazome k-i jekh karakteristika phandli e ašençar liparde k-o artiklo 1 akala thamãqo, nane diskriminãcia kana, kotar i natũra e profesionalone aktivimatenqi, ja e somtrujalimãta kaj i profẽsia ja o aktivipen kerel pes, akala karakteristike si ããutno ta musajutno profesionalo kritẽri, kondiciaqa kaj i thami te mukhel gasavo verver traktimi ta kaj o kritẽri te na mangel po but kotar so kamlol pes vaš lesqi realizãcia..

Artiklo 7

Brakhipe kotar i diskriminãcia

1. Sa so keren ja so na keren o publiko autoritẽtã, o fiziko ja juridiko ãene save len kotor k-o publiko ãivipe ja k-o publiko ja privãto sektõrã, save ãhiven baza vaš o bipinãaripen e barabaripnasqo karing jekh manuš ja karing jekh grũpa manušenqi, ja savo ãhivel len anglal jekh bango ta bibarabar trajtimi avere manušençar, kana on si k-o vipal ja miazutne somtrujalimãta, si diskriminãcia.

2. O khosipe sa e privilegienqo ta e bange diskriminaciao, del pes sarkonesqe, p-i baza e ãenutne politiko, ekonomiko, sociãlo ta kulturãlo xakajenqi sarbarrãde kotar i konstitũcia e Albaniãqe Republikaqi, kotar e maškarmhemutne ãkte ratifikuime e Albaniãqe Republikaãar sar vi kotar o thamã k-i zor.

Artiklo 8

O reklãme save keren diskriminãcia

Si rokhli i publikãcia e reklamenci ta ververe ãanavimatenqi kana, putardes ja po garavdunes, si len sar res te keren diskriminãcia p-e aša kaj lipardõn k-o artiklo 1 akala thamãqo.

Artiklo 9

Kotorlipe k-i politika

Si rokhli i diskriminãcia k-i aplikãcia e xakajesqi vaš te alosares ja te oves alosardo ja anavãrdo k-i jekh publiko duti e ašenqe kaj si liparde k-o artiklo 1 akala thamãqo.

Artiklo 10

Somzanipe ta religia

1. Si rokhli i diskriminãcia savi phandel pes e aplikaciaqa e mestipnasqi vaš o somãanipen ta i religia, po but kana si i buti vaš lenqi eksprẽsia ãenutni ka k-o khetanipen, k-o publiko ja k-o privãto ãivipen, kulteqa, siklãripnaqa, praktikençar ja e ritençar.

2. Ekcẽpcia kotar akaja dispozicia šaj te mukhlol nũmaj kana isi jekh godãver ta objektivo thamikani aš. Palpalem, k-o sarkon suro, o mukhlipe e diskriminaciao vaš i aplikacia e somãanipnasqe ta e religiaqe aplikaciao šaj te kerel pes nũmaj thamãqa ta vaš jekh publiko interesi ja vaš o brakhipe e averenqe xakajenqo. I ekcẽpcia vaš akava aš si te ovel ni pra bari ni pra tikni dikhindor i situãcia savi del o šajutnipen vaš asavi mukhli diskriminãcia. Te ovel sar te ovel, o mukhlipe e diskriminaciao vaš i aplikãcia e somãanipnasqe ta e religiaqe mestipnasqi našti te azban bilaçhes o kõkalo e mestimatenqo

ta e xakajenqo ta nijekh fõra našti te an po dur kotar e tiknãrimãta so mukhel i Evroputni Konvencia vaš o Manušíkane Xakaja.

Artiklo 11 **Pozitivo àkcie**

Vaxtuni ta speciãlo àkcia savi si la sar res te sigãrel o ácutno areslipen e barabaripnasqo, kana nane barabaripen vaš sarsavi aš lipardi k-o artiklo 1 akala thamãqo, si akhardi pozitivo àkcia ta nane diskriminãcia, palal akaja thami. Asavi àkcia áhindõl jekhal so te aresen pen e objektive vaš o trajtimi ta o dipen e barabarone šajutnimatenqo.

ŠERAJ II **BRAKHIPE KOTAR I DISKRIMINÀCIA K-O BUTÀRIPEN**

Artiklo 12 **Rokhlipe e diskriminaciaqo**

1. Si rokhlí i diskriminãcia e manušeşqi phandli lesqe xakajeça vaš te arakhel buti. I diskriminãcia si sarkon distinkcia, tiknãripe ja avriçhudipe kaj bazonõl k-o aša liparde k-o artiklo 1 akala thamãqo ta savo phandel pes, maşkar avera, akale butënça:

a) o avridipen e meste butãqe thanenqo;

b) o lipen k-i buti ta o alosaripen e butãrnenqo;

c) o trajtimi e butãrnenqo k-o than e butãqo, ta akate vi lenqo trajtimi kana çhivdõn k-i buti ja kana paruvdõn lenqe butãqe kondicie, o pokinipen, o vi aimãta ta o trujalipen e butãqo, o trajtimi phandlo e profesionalone siklãrimatençar; k-o disiplinãro procësi ja phandlo e çhudimaça kotar i buti ja e butãqe kontrataqo agor;

ç) o enutnipen k-o sindikãte ta o šajutnipen vaš te vi avdõl kotar o lokhimãta so anel asavo enutnipen.

2. Si rokhlõ sarsavo maçavipen, vi seksuãlo maçavipen, kotar o xulaj e butãqo karing jekh butãrno, karing jekh kandidãti butãqo ta vi maşkar o butãrne.

3. I aplikãcia e vaxtune ta specialone akienqi, bazome k-o artiklo 1 akala thamãqo, vaš te aresel pes so po sig o barabaripen k-i umal e butãripnasqi na dikhel pes sar diskriminãcia. I aplikãcia asave akienqi nane, nijekh fõra, te ovel dikhlí ja ta halõvel pes sar àkcie save ka açon savaxt aj ka dikãren bibarabarone ja ververone standãrde ta akala àkcie ka çhindõn kana aresel pes o res vaš barabar trajtimi ta dipen e šajutnimatenqo.

Artiklo 13 **O dutã e butãqe xulajesqe**

1. O xulaj e butãqo si les duti:

a) te del aplikãcia, te brakhel thaj te ispidel o parimi e barabaripnasqo ta e rokhlipnasqo sarsave diskriminaciaqo;

b) te kerel so kamlol pes vaš o brakhipe e butãrnenqo kotar i diskriminãcia ta i viktimizãcia, kana kamlol pes vi disiparone sankciençar, andre jekh masek kotar o momënti so angla;

c) te del anglal efektivno ta pala so phenel akaja thami e rovlimãta so lel vaš i diskriminãcia kerdi kotar lesqe butãrne, na po palal sar jekh masek pala so lia len.

2. O xulaj e butãqo si les duti te barãrel o anipen akala thamãqo vi çhivondor la k-o publiko thana kaj kerel pes buti lesõe, ta te kerel e manušen te halõven la, pesqe labnença ja azutipnaça kotar o specialistã ta e specializome struktüre.

Artiklo 14

O dutã e Ministrenqo Sombesqeq, e Ministresqeq vaš i Buti, o Sociãlo butã ta o barabar šanse ta e Andrutne Ministresqeq

O Sombeš e Ministrenqo, o Ministri vaš i Buti, o Sociãlo butã ta o barabar šanse ta o Andrutno Ministri si sarkon godorvale te keren so kamlol pes pozitivno vaš o maripen mamuj i diskriminãcia phandli e xakajeça vaš o butãripen. E butã kerimasqeq, maškar avera si:

- a) o barãripen e □anipnasqo pal akaja thami k-o xulaja e butãqeq ta k-o butãrne, maškar aver dindor informãcia pal akaja thami;
- b) o vazdipen e specialone ta vaxtune politikenqo, p-i bãza e ašenqi liparde k-o artiklo 1 akala thamãqo, vaš te ispidel pes o barabaripen, speciãlo maškar o murš ta i □uvli, sar vi maškar o manuša save si saste ta o manuša save si len tiknãrde šajutnimãta.

Artiklo 15

O xakaja e butãrnesqeq

1. Sarkon butãrno si les xakaj te rovel pes k-o xulaj e butãqo, k-o Komisãri vaš o Brakhipen mamuj i Diskriminãcia, ja k-i kriselin, kana patãl kaj kerde lesqeq diskriminãcia. Akaja dispozicia na ačhavel lesqeq xakaj te rovel pes k-o speciãlo institucie, vazdime k-o verver sektõrã e butãripnasqeq.
2. Kizom vaxt so o roviqe si dikhlãrdo, o butãrno si les xakaj te kerel vã□e buti pal o kondicie e kontrataqeq.
3. O butãrno si les xakaj te rodel aj te lel informãcia kana kamel, pala so kerda pe e rovipnaça, thaj vi te □anavdõl pal-o decizie kaj lia o xulaj e butãqo palal po roviqe, jekhal sar o dikhlãriqe e rovipnasqeq lel agor.
4. Kana o xulaj e butãqo na kerel khané vaš te rõdel o ácaqipen ta te del drom o rovipen pal-i diskriminãcia, o butãrno si les xakaj te áchavel i buti, bi te xasarel o pokinipen, kizom vaxt kamlol pes vaš te brakhõl kotar i diskriminãcia. O butãrno si te irinel palpalem o love so lia p-i bãza akale artiklosqi kana i diskriminãcia so mothovda nane ácaçãrdi jekhe definitivone deciziaça.

Artiklo 16

Aplikãcia e thamãqi vaš o manuša save keren buti penqe

O dispozicie e dujtone šerajesqeq akala thamãqo si te aplikinen pen k-i relãcia e kondiciençar vaš o mukhlipen k-i profësia ta vaš o lipen e profesionanqe autorizacienqo, po but kana o manuša keren buti penqe, kana putren korkorre penqi buti.

ŠERAJ III

BRAKHIPE MAMUJ I DISKRIMINãCIA K-I UMAL E SIKLãRIPNASQI

Artiklo 17

Rokhlipen e diskriminaciaqo

1. Si rokhlisarkon distinkcia, tiknãriqe ja avriçhudipe bazome k-o aša liparde k-o artiklo 1 akala thamãqo ta savo, maškar avera, phandel pes e butënçar po tele:

- a) o vazdipe e publikone ja privatone institucienqo save den siklãripnasqeq ja profesionãlo service;
- b) o pokipen e publikone institucienqo save den siklãripnasqeq ja profesionãlo service;
- c) o ander e siklãripnasqeq principenqo ta kriterenqo, aj akale viramesqe vi o siklãripnasqeq progrãme ta

e metodë e siklärìpnasqe;

ç) o trajtimi e studentenqo ta e siklòvnenqo, ta akate vi i akceptàcia, o nòte, i aplikàcia e disiplarone sankcienqi ja o e studentenqo ja e siklòvnenqo avriçhudipen.

2. Si rokhlo refuzonòl pes jekhe manuésqe ja jekhe manuénqe grupaqe o lipe k-i jekh publiko siklärìpnasqi institùcia vaés e aša liparde k-o artiklo 1 akala thamàqo..

3. Rokhel pes sarkon maçavipen, po anglal o seksuàlo maçavipen, e studenteqo, e siklòvnenqo ta e manuénqo save keren buti k-o siklärìpnasqe institucie.

4. I aplikàcia e vaxtune ta specialone akcienqi, bazome k-o artiklo 1 akala thamàqo, vaés te areсел pes so po sig o barabaripen k-o siklärìpe, na dikhel pes sar diskriminàcia. I aplikàcia asave akcienqi nane, nijekh fòra, te ovel dikhli ja ta halòvel pes sar àkie save ka açhon savaxt aj ka dikàren bibarabarone ja ververone standàrde ta akala àkie ka çhindòn kana areсел pes o res vaés barabar trajtimi ta dipe e šajutnimatenqo.

Artiklo 18

O dutà e Ministrenqo Sombeseqe ta e Ministresqe vaés o Siklärìpen ta o Žantripen

1. O Sombes e Ministrenqo ta o Ministri vaés o Siklärìpen ta o □antripen si sarkon godorvalo te keren so kamlol pes vaés te marel pes mamuj i diskriminàcia kana avel i dùma pal o xakaj e siklärìpnasqo.

2. O Sombes e Ministrenqo ta o Ministri vaés o Siklärìpen ta o □antripen, maškar avera butà, kerel sarkon so kamlol pes vaés:

a) o barärìpen e □anìpnasqo pal akaja thami k-o siklärìpnasqo sistèmi, maškar avera çhivindor informàcia pal' akaja thami k-o progràme e školaqe;

b) o çhìvìpen k-o školaqe progràme e konceptenqo ta e akcienqo mamuj o verver fòrme e diskriminaciaqe;

c) o siklärìpen sa e populaciaqo, ta speciàlo kerindor po but vaés o □uvlà, vaés o minoritètà, vaés o manuša tiknàrde šajutnimatençar sar vi sa e manuénqe opral save si ja šaj te ovel po but diskriminàcia p-i bàza e ašenqi liparde k-o artiklo 1 akala thamàqo;

ç) o dipen patìv ta o sarbarìpen e xakajesqo vaés siklärìpen k-o çhibà e minoritetenqo, ta o po laçhe droma vaés o manuša tiknàrde šajutnimatençar.

Artiklo 19

O dutà vaés o šerutno e siklärìpnasqe instituciaqo

O šerutno e siklärìpnasqe instituciaqo si godorvalo te kerel sa so kamlol pes k-i institùcia kaj si, vaés o maripen mamuj i diskriminàcia k-o siklärìpen. Maškar aver, o butà so šaj te kerel:

a) o barärìpen e □anìpnasqo pal akaja thami andral i institùcia, maškar avera çhivindor i thami sar afiša k-o jekh than kaj dikhòl;

b) o maripen mamuj o verver fòrme e diskriminaciaqe save si ja save çhìven diskriminàcia andral i institùcia;

c) te kerel so kamlol pes, maškar avera vi te del disiplinàro sàncie, vaés o brakhìpen e butàrnenqo mamuj i diskriminàcia ta i viktimizàcia, andre k-o masek kana □anel kaj sine vareso;

ç) te dikhel efektivo sa o rovimàta vaés diskriminàcia k-i institùcia, bi mukhlo nijekh rovipe bi angledimasqo 30 divesa palal so areslo lesòe;

d) te del disiplinàro sàncie sarkones kaj arakhlol pes došalo odolesqe so kerda diskriminàcia kana akala sàncie si godàver, proporcionàlo ta giren k-o kompetènca e šerutnesqe.

ŞERAJ IV
O ROKHLIPEN E DISKRIMINACIAQO
K-I UMAL E MANGINAQI TA E SERVISENQI

Artiklo 20
O mangina ta o servise

1. O fiziko ja juridiko □eno savo del mangina ja servise e publikesqe, pokimaça ja bipokimaço, našti te kerel diskriminacia jekhe avere manuşesqe, savo kamel te aresej ja te labârel len:

a) refuzindor te del akale manuşesqe ja jekhe grupaqe mangina ja servise vaş o aşa liparde k-o artiklo 1 akala thamăço;

b) refuzindor te del jekhe manuşesqia miabutne mangina ja servise, ja miabutne kodiciençar, ja miabutne sarimatençar, odolênçar so del generâlo e publikesqe.

2. O viram 1 akale artiklesqe aplikonöl maşkar avera vaş:

a) o şajutnipen te des andre k-o jekh than kaj o publiku şaj te girej ja vaş o şajutnipen te labâres jekh than kaj mukhlol te labârdöl kotar o publiku;

b) o şajutnipe te les ja te les ja te labâres vaş tuqe o mangina ja o servise phandle e sastipnaça;

c) i kontribucia ta o şajutnipen te labâres vaş tuqe o skême vaş o sociali brakhipe, maşkar save vi o sociali aţutipen, o sociali sarbarrimata, o brakhipen e çhavenço, o aţutipen pal o tiknârde şajutnimata, ja khajekh aver skême e socialone brakhipnasqi ja aver avantăzi savo del pes e publikesqe;

ç) o şajutnipe te labâres ja te gires k-i jekh siklâripnasqi institucia;

d) o çhipipen k-o jekh than kaj del pes kherutnipen;

dh) o bikipipen ja o dipen kiriaça e kherenço ta avere thanenço;

e) o servise e bankaqe ta o şajutnipen te les grântă, un□ile, bankaqe depozicie ja pokinipen;

ë) şajutnipen vaş dinglôpen, rekreacia ta kêfă;

f) şajutnipen vaş transpôrta ja drom;

g) servise e meste profesienqe.

3. Si rokhlo kaj jekh fiziko ja juridiko □eno savo del mangina ta servise e publikesqe te na kamel te kerel o paruvimata ja o laçharimata kaj kamlon pen ta save musaj te kerdôn vaş o manuşa tiknârde şajutnimatençar te şaj len akala mangina ja te labâren pesqe e servise, □i kana akala paruvimata ja laçharimata nane drez pra bari ja bithamikani opral o □eno savo del o mangina ta o servise.

4. O refuzimi, palal o viram 1 akale artiklesqe, si les andre lesœe vi o situacia kana, k-o fakte, o refuzimi bazonöl k-o aşa liparde k-o artiklo 1 akala thamăço ama o subjekti savo kerel diskriminacia del aver motive ja na del nijekh motivi vaş o refuzimi.

5. Nane diskriminacie o distinkcie k-o pokinimata ta k-o vi□aimata, kerde vaş o aşa liparde k-o artiklo 1 akala thamăço, kana asave distinkcie si logiko ta □an palal jekh reziko, savo matinöl p-i baza e aktualone informacienqi kotar o statistike, save şaj te dikhôn ta save si phandle e rezikeça.

6. O pokinimata ta aver xasarimata save phandlôn e khamipnaça ta e fakteça kaj jekh □uvli si la tikno çhavo naşti te oven aş vaş distinkcia k-o pokinimata ta k-o vi□aimata e manuşesqe.

7. O rokhlipe e diskriminaciaqo na aplikonöl vaş i definicia jekhe specialone berşipnasqi vaş o manuş te ovel les sociali aţutipe, mangina, loxhimata ta servise, kana si logiko ta objektivo kritere vaş akaja definicia, bi azbandor o kôkalo e xakajesqe vaş akala vi□aimata ta kana asavi definicia si la jekh thamikano res karing jekh publiko interesi, ja kamel te brakhel e averenqe xakaja, soføra dikhindor i situacia savăqe kamlon pes asavi definicia.

ŚERAJ V

O KOMISÀRI VAŚ O BRAKHIPEN KOTAR I DISKRIMINÀCIA

Artiklo 21 **O Komisàri**

1. O Komisàri vaś o Brakhipen kotar i Diskriminàcia, po tele Komisàri, sarbarràrel o ćaćutno brakhipen kotar i diskriminàcia ta kotar sarsavi fõrma phiravipnasqi savi ispidel i diskriminàcia. O Komisàri si publiko juridikano subjėkti.
2. O Komisàri si les azutipen kotar i Viramlin e Komisareshqi vaś o Brakhipen kotar i Diskriminàcia (i viramlin). I viramlin si la o personėli ta o butà so kamlon pen vaś te azutinel e komisaresh k-o dutà so peren lesqe kotar i thami.
3. I asambleja definisarel i pokin e komisareshqi, i organizativo struktura ta i klasifikàcia e pokinenqi vaś o butarne e Komisareshqe Viramlinaqe vaś o Brakhipen kotar i Diskriminàcia. O butarne akala viramlinaqe si len o statusi e civilone funksionaresqo.
4. O Komisàri si les pesqo buqėti, biumblavdo, savo pherdõl kotar o buqėti e Themesqo ta kotar verver donàcie.

Artiklo 22 **O statusi**

O Komisàri si biumblavdo pesqe butàqe ta si te kerel buti nũmaj palal i konstitucia ta palal i thami.

Artiklo 23 **Sar alosarel pes o komisàri**

1. O komisàri si alosardo kotar o butipe sa e qėnenqo k-i Asambleja.
2. O kandidatà save kamen te len akava than propozonõn e Asamblejaqe kotar jekh grupa deputetenqi.
3. Anglal so te lel, ja anglal so te lel palpàlem pi buti, o komisàri xal sovli anglal i Asambleja.
4. I formula sovlàqi si: "Xav sovli kaj pherindor mire dutà ka brakhav sofõra o principii e barabaripnasqo, pala so kamel i Konstitucia ta o thamà e Albaniaqe Republikaqe".

Artiklo 24 **Kondicie vaś te oves alosardo sar Komisàri**

Śaj te ovel Komisàri sarsavo themutno albanikano savo pherel o kriterà po tele:

- a) te ovel les pativ ta pinqardo aktivipen k-o khetanipen;
- b) te ovel les jekh universitetaqi diplõma;
- c) te ovel les qėanipe ta pinqardo aktivipen k-i umal e manušesqe mestimatenqi ta xakajenqi ta k-o thamipen;
- ç) te na ovel les nijekh definitivo sànkcia vaś penàlo kerimàta;
- d) te na ovel deputėti k-i legislatura e Asamblejaqi savi propozonel ja alosarel les.

Artiklo 25 **Lungipe e butàqo**

O Komisàri alosardõl panqė berşenqe ta si les xakaj te alosardõl nũmaj jekh fõra.

Artiklo 26

O raportimi

O komisàri kerel rapòrti numal jekh fòra k-o berš anglal o komisìonã e Asamblejaqe. K-o rapòrti si te ovel jekh analiza pal i generàlo aplikàcia akala thamãqi sar vi pal i buti e komisareshqi ta e viramliñaqi.

Artiklo 27

Agor e mandatesqo

O mandàti e komisareshqo lel agor kana:

- a) nakhen o 5 berša;
- b) den les avri;
- c) del demisia lekhavdi k-i Asamblèja;
- ç) merel.

Artiklo 28

Kana o komisàri šaj te ovel dino avri

1. O komisàri si dino avri kotar lesqi buti nùmaj kana:

- a) jekh kriselin dias les definitivo penàlo sànkcia;
- b) si nasvalo ta nane les šajutnipe kotar i godi ja kotar o trùpi te pherel lesqi fùnkcia;
- c) kerel butã mamuj odova so phenel akaja thami, mamuj i Konstitùcia ja mamuj o thamã k-i zor.

2. I mòcia vaš o komisàri te del pes avri kotar o fùnkcie si te propozonòl kotar 1/3 ja po but e deputetenqo k-i Asamblèja. I dècizia vaš o dipen avri e komisareshqo si te lel pes kotar o butipen sa e Asamblejaqe som□enenqo.

Artiklo 29

Alosaripen e komisareshqo

I asamblèja alosarel e neve komisareshqo k-o masek kana o than ačhol čhučo. Kana lel agor o pan□eberšutno mandàti e komisareshqo, akava ačhol k-o fùnkcie □i kana alosardòl o nevo komisàri.

Artiklo 30

Rokhle butã e komisareshqo

O komisàri našti te ovel k-o pàrtie ja k-o politikane organizàcie, te lel pes politikaça, te ovel les themutno ja profesionàlo aktivipen, ja te ovel som□eno k-o šerutne orgàne e socialone, ekonomiko ja kinbikinutne organizàcie. O komisàri šaj te siklarel ta te del avri literatùraqe ta □antrikane pustika, bi azbando lesqo normàlo butikeripen.

Artiklo 31

Sarbarripen e komisareshqo butãqo palal lesqe fùnkcie

Kana agordel pi fùnkcia, pal o patrana “a” ta “c” e artiklesqe 27 akala thamãqo, o komisàri savo anglal so te lel pe fùnkcie kerda sas buti e Themesqe ja sine les jekh publiko than butãqo, si les xakaj te lel palpalem i buti so sine les anglal lesqo alosaripen sar komisàri. Kana našti, les del pes jekh aver buti barabar e butãqa kaj sine les po anglal so te ovel komisàri.

Artiklo 32

O kompetëncë

1. O komisari si les kompetëncë:

- a) te dikhlälrel o rovimäta so keren lesqe o manuša ja o grupe e manušenqe save patän kaj lenqe kerde diskriminácia, palal so phenel pes k-i akaja thami;
 - b) te dikhlälrel o rovimäta kotar o organizácie save si len thamikano interësi vaš te keren akaja buti k-o anav e manšenko ja e manušenqe grupenko save patän kaj sine diskriminácia ta save dine akala organizácie lenqi somgodi lekhavimaça;
 - c) te kerel administrativo rodlärimäta pala so lel patöver informácia kaj akaja thami sine uštavdi;
 - ç) te del administrativo sänkcie palal so phenel akaja thami;
 - d) te ispidel o principä e barabaripnasqe ta e bidiskriminaciaqe, po but kerindor sensibilizácia aj dindor informácia vaš akala butä, maškar aver vi dindor lekhavde informácie albanikanes ta k-o çhibä e minoritetenqe, sar vi k-o förme save šaj te labären o manuša tiknärde šajutnmatençar;
 - dh) te pradikhel i aplikácie akala thamäqi;
 - e) te kerel ankëte pal i diskriminácia;
 - ë) te del rekomandácie k-o kompetënte avtoritëtä, po but propozindor te kerel pes nevi legislácia ja te paruvdöl ja te nevärdöl i aktuälo legislácia;
 - f) te del avri rapörtä ta te kerel rekomandácie palal sarsavo puçhipe kaj phandel pes e diskriminaciaça;
 - g) te irinel pes direkt kotar i publiko opinia palal sarsavo puçhipe kaj phandel pes e diskriminaciaça;
 - gj) kana i kriselin savi dikhlälrel jekh suro mangel lesθar, te del la, lekhavimaça, lesqi opinia k-o sarsavo puçhipe savo phandel pes e diskriminaciaça;
 - h) te del pesqi kontribücia k-o rapörtä ta, kana si okázia, te del rapörtä k-o maškarthemutne ta regionalone organizmä;
 - i) anglal e kriselinä k-o civilo sure te del düma k-o anav e manušenqo savo rovel pes ta kana akava manuš si somgodi, palal so phenel pes k-o viram 3 e artiklosqe 34 akala thamäqo.
 - j) te anavel pal o xakaj e brakhipnasqo kotar i diskriminácia ta pal o legälo labne save šaj te labärdön akale brakhipnasqe;
 - k) te amavel o biaçhadutno dialögo e socialone grupençar, maškar save e biraipnikane organizácie, pal o puçhimäta e diskriminaciaqe;
 - l) te amavel edukaciaqe ta anavipnasqe aktivimäta vaš te del piko i aplikácia akala thamäqi.
2. Sa o publiko institücie ta o priväto subjëkte si len duti te ažitinen e komisares te pherel lesqe dutä, po but dindor les i informácia kaj kamlol pes lesqe.
3. Vaš o dikhläripen e rovimatenqe kaj aven lesqe, o komisari aplikonel e nõrme mothodine k-o Kòdi vaš o administrativo procedüre, kana akaja thami na phenel aver procedüra.
4. I duti lipardi k-o viram 2 akale artiklesqo pherel pes pala so phenel i thami nr. 9887, dimabers 10.3.2008 “Vaš o brakhipen e personalone informacienqo”.

Artiklo 33

O procedüre

- 1. Jekh manuš ja jekh grüpa manušenqi kaj phenen so sine diskriminácia mamuj lenθe, ja jekh organizácia thamikane interesençar kaj phenel ajal k-o anav jekhe manušenqo ja k-o anav jekhe manušenqe grupaqo, šaj te anel rovipen k-o komisari som e provençar kaj si len, lekhavipnaça ja, sar ekcëpcia, mujeça, kaj te šaj kerel pes jekh proces-verbäli.
- 2. I organizácie thamikane interesençar sikavel speciälo prokúra vaš te reprezentonel e manušenq ja i grüpa e manušenqi.
- 3. O rovipen si te ovel les, minimum:

- a) O anav e manuŝesqo kaj rovel pes;
- b) informàcia sar ŝaj te lel pes kontàkti e manuŝeça kaj rovel pes;
- c) o subjèkti kaj patàl pes so kerda diskriminàcia, ja duŝlàripen sosqe naŝti te anglòl pes kon isi;
- ç) duŝlàripen e diskriminaciaqo kaj patàl pes;
- d) e àkcie kaj mangel o manuŝ kotar o komisàri;
- dh) i dàta ta i semnatùra e manuŝesqi kaj rovel pes ja lesqe reprezentantesqi.

4. O rovipen na lel pes angl-i jakh kana:

- a) si bi anavesqo;
- b) si abuzimi e xakajesqo vaŝ rovipen k-o komisàri, ja na perel k-o dispozicie akala thamàqe;
- c) o vipal puçhipe si k-o dikhlàripe k-o jekh aver roviqe ja pala laøe sine jekh decizia po anglal ta nane neve butà;
- ç) dikhòl duŝles kaj nane la bàza ja nane dùsta informàcia vaŝ te kerel pes jekh rodlàripen;
- d) sa o fàkte save kerel o kòkalo e rovipnasqo ondile anglal o giripen k-i zor akala thamàqo;
- dh) avel po zabades sar trin berŝ kotar o vaxt kana ondili i diskriminàcia ja po zabades sar jekh berŝ pala so o manuŝ angla i diskriminàcia.

5. O Komisàri anavel lekhavimaça o fiziko ja juridiko enen mamuj savenøe kerdilo rovipen, andre k-o 15 divesa kotar o momènti kaj lia o rovipen.

7. Sar lel o rovipen, o komisàri verifikonel o fàkte. Akala butàqe, o komisàri ŝaj te mangel kotar o manuŝ savo rovel pes ta kotar o manuŝ mamuj kasøe kerel pes o rovipen te den les lenqe vèrsie lekhavde k-o 30 divesa kotar o dives kaj e duj riga lie o anavipen. Kana dikhòl lesqe kaj kamlòl pes, o komisàri lel informàcie vi kotar aver manuŝa ja xainga.

8. Kana dikhòl lesqe kaj kamlòl pes ta ŝaj, o komisàri kerel jekh publiko seànca te ŝunel e riga ta akharel sarsavo aver interesome persòni.

9. Kana dikhòl lesqe kaj kamlòl pes ta ŝaj, o komisàri ròdel te arakhel phralikani solùcia maŝkar o manuŝ kaj rovel pes ta odova mamuj kasøe kerdilo o rovipen.

10. O Komisàri lel decizia ta biçhalel e rigenqe andre k-o 90 divesa kotar o dives kaj lias o rovipen ja, kana kerda publiko ŝunimasqi seànca, andre k-o 90 divesa kotar o dives e seancaqo. I decizia si te ovel la andre laøe e butà so kamlòn pen kerde ta vi o vaxt i kana si te kerdòn.

11. Kana o komisàri phenel e manuŝenqe te kerel ja te laçharen verver butà, o persòni kasqe phenda akava si te kerel e komisaresqe rapòrti andre k-o 30 divesa vaŝ so kerda te realizinel lesqi decizia. Kana o persòni mamuj kasøe kerdilo o rovipen na anavel e komisares ja na kerel so i decizia lesqi phenda lesqe te kerel, o komisàri del les glòba. I glòba perel kana o persòni kerel sa so phenel i decizia i k-o efa divesa palal so die les glòba.

12. Kana del jekh sànkcia, o komisàri lel sàma kaj i sànkcia:

- a) te ovel la efèkti ta te çhinel o drom e diskriminacienqo; thaj
- b) te na ovel ni pra tikni ni pra bari dikhindor i situàcia kaj anda i laøe. Kana del glòba, o komisàri çhivel o kizomipen lindor angl-i jakh:
 - i) savo uŝtaviqe kerdilo, p-i savi umal ta savo sas o azbaipen p-i viktimà; thaj
 - ii) o personàlo ta financiàro trujalimàta e uŝtavesqe, dikhindor po but sa o xainga e lovenqe ta kana si jekh privàto juridikano persòni kaj uŝtavda, len pen angl-i jakh o aktivà e bilancesqe ta o vi aipen, sar vi o totàlo e butàrmenqe pokimatenqo save si aba pokinde;
- c) kana o uŝtaviqen kerel diskriminàcia k-o but ene, del pes ùmaj jekh glòba, no lindor angl-i jakh so mangel o patran “b” akale artiklesqo.

13. Sarkon persòni kaj uŝtavel akala thamàqe dispozicie lel glòba sar si phendino po tele:

- a) fiziko persòni, kotar 10 000 i k-o 60 000 lèkà;
- b) juridiko persòni, kotar 60 000 i k-o 600 000 lèkà;
- c) o fiziko persòni andral o brenda juridiko persòni, savo so godorvalo akale uŝtaviqnasqe, kotar 30 000 i k-o 80 000 lèkà;

ç) o persòni kaj si les publiko fùnsia ta si godorvalo vaš uštavipen p-i bàza akala thamäqi, kotar 30 000 □i k-o 80 000 lèkà.

14. I decizia vaš o dipen jekhe sankciaqe globaça phenel vi o normàlo vaxt □i kana si te pokinöl i glòba.

15. Sar agorutno labno, po but kana o fiziko ja juridiko subjèkti na □al pal-i decizia e komisaressqi ja na pokinel i glòba andre k-o trin maseka palal o vaxt kaj o komisàri dias les te pokinel ta i sànkcia nane çhivdi k-i diskùsia jekhe kriselinàthe, o komisàri šaj te mangel kotar o kompetènto avtoritètà te nikalen ja te ačhaven i autorizàcia e aktivitetaqi e fizikone ja e juridikone subjektesqe.

16. O fiziko ja juridiko subjèkti, savesqe lias pes sànkcia globaça, si les xakaj te rovel pes k-i kompetènto kriselin, palal so phenel pes k-o Kòdi e civilone proceduraço.

17. I glòbe çhivel pes k-o Bu□èti e Themesqo.

ŠERAJ VI O PROCEDÛRE ANGLAL E KRISELINĂ

Artiklo 34

O subjèkte save si len xakaj te keren rovipen vaš diskriminàcia

1. Sarkon manuš ka grùpa manušenqi save phenen kaj mamuj lenthe sine diskriminàcia vaš jekh kotar o aša liparde k-o artiklo 1 akala thamäqo, šaj te anen rovipen anglal i kompetènto kriselin sar phenel o Kòdi e civilone proceduraço vaš te len love pal-i doš kaj kerde lenqe, pal-i thami, ja, palal k-o suro, te roven pen k-o kompetènte orgànà vaš penàlo procèsi.

2. O rovipen k-o komisàri nane kondicia vaš o rovipen k-i kris ta na çhinel o drom e manušesqo kasqe kerdili doš te □al te mangel po xakaj k-i kriselin ja te mangel penàlo procèsi.

3. Jekh organizàcia thamikane intereseça ja o komisàri šaj te keren krisaço rovipen k-o anav jekhe manušesqo ja jekhe manušenqe grupaço, kondiciaça kaj o komisàri ja i organizàcia te ovel len speciàlo prokùra e manušetar ja e grupaetar kasqe kerdili diskriminàcia, ja o manuš ja i grùpa te keren deklaràcia anglal i kriselin kaj si somgodi te oven reprezentuime lenetar.

Artiklo 35

Ženutno godorvalipen

Sarkon persòni si les godorvalipen p-i bàza akala thamäqi, kana, e butënçar so kerel ja save na kerel, kerel diskriminàcia pal-o mandaj akala thamäqo. O □enutno godorvalipen na çhinafel o godorvalipen e Themesqo ja e privatone juridikane subjektesqo.

Artiklo 36

I procedùra anglal i kriselin

1. Jekh kotar o subjèkte liparde k-à artiklo 34 akala thamäqo del o rovipen k-i kompetènto kriselin na po zabades sar 5 berš palal so ondilo o phiravipen kaj ov patäl si diskriminàcia ta na po zabades sar 3 berš kotar o dives kaj i viktima □angla pal akava phiravipen.

2. O manuš opral kasqe kerdili i diskriminàcia nane les duti te □anavel e komisaress anglal so te kerel rovipen k-i kriselin.

3. I kriselin □anavel e komisaress sa e rovimateenqe vaš diskriminàcia save aresen lathe.

4. K-i sa i fàza e proceduraqi, i kriselin šaj te mangel e komisaressetar jekh opinia lekhavdi, o rezultàte lesqe rodlàripnasqe, te kerda rodlàripen, ja sarsavo aver informàcia vasni vaš o suro.

5. O manuš kaj rovel pes si les duti te anel pròve te del dumo lesqo rovipen ta šaj te labàrel sarsavi

thamikani pròva vaš te sikavel so diskriminàcia kerdili opral lesòe.

6. Pala so o manuš kaj rovel pes anel o pròve pral savènòe bazonel lesqo patàpen ta p-i bàza savènqi i kris šaj te patàl kaj sine diskriminàcia, o akuzome si les te sikavel provençar kaj o ondimàta nane diskriminàcia palal so phenel akaja thami.

Artiklo 37

I decizia e krisaqi

1. I decizia e krisaqi phenel kizom si te pokinòl o viktima, te arakhla kaj sine uštavipen akala thamàqo, ta phenel vi kizome vaxtesqe o došalo kamlol pes te pokinel les.
2. I decizia e krisaqi del pes sa e interesome rigenqe, maškar lenòe vi e komisareshqe.
3. E àkie kerde pal akaja thami nane ekskluzivo avere akcienòar, p-i bàza avere thamènqi.

Artiklo 38

O pokinipen e došaqo

O pokinipen e došaqo si andre lesòe, maškar avera, o lačharipen e thamikane uštavimatenoq ta lenqe konsekvencienqe savo aresele pes e iripnaça k-i angluni situàcia, e musajutne kompensaciaça vaš o zianda lovikane ta nalovikane, ja avere akciençar save kamlòl pen.

ŠERAJ VII

FINÀLO TA NAKHINDORUTNE DISPOZÌCIE

Artiklo 39

Talithamikane àkte

1. O komisàri si te del avri i regulàcia palal savi ka kerel buti i viramlin andre k-o 3 maseka palal lesqo anavàripen.
2. O Sombeš e Ministrenqo si te del avri o talithamikane àkte sar kamlol pes kotar o artiklo 18 akala thamàqo andre k-o 6 mesaka kotar o giripe k-i zor e thamàqo.

Artiklo 40

Giripe k-i zor

Akaja thami girel k-i zor 15 divesa palal laqo dipen avri k-o Oficiàlo Buletini.

Deklarime e dekreteça nr.6433, dimabersh 24.2.2010 kotar o Presidènti e Albaniqae Republikaqo, Bamir Topi

